

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

B. V. D.

8550

167179

20-4-66

329.15
Ned.-USSR

Aan Zijne Excellentie
de Minister-President
Plein 1813 no. 4
's-GRAVENHAGE

Onderwerp:

Nr 822.861

's-Gravenhage. 18 apr. 1966

President Kennedylaan 25

Bijlage(n): 2

VERTROUWELIJK

Hierbij moge ik Uwe Excellentie een copie aanbieden van mijn brief aan de Minister van Binnenlandse Zaken, nr. 822.861, dd. 18 april 1966, betreffende: "Cultureel plan voor 1966 in het kader van de culturele overeenkomst tussen Ned.-USSR en Sowjet-Russische organisaties".

HET HOOFD VAN DE DIENST !



Mr. J. S. Sinnighe Damsté

VERTROUWELIJK

Aan Zijne Excellentie de Minister
van Binnenlandse Zaken
te
's-GR A V E N H A G E

1

822.861

18 apr. 1966

Cultureel plan voor 1966
in het kader van de culturele
overeenkomst tussen Ned.-USSR
en Sowjet-Russische organisaties. VERTROUWELIJK

Hierbij heb ik de eer Uwe Excellentie een fotocopye aan te bieden van een publicatie, verschenen in het nummer van maart '66 van het "Maandblad van de Vereniging Nederland-USSR", betreffende de ondertekening - op 21 februari '66 - van het hierboven genoemde culturele plan voor 1966.

Het interessantste gedeelte van deze publicatie is het tweede deel, waarin - onder het hoofd "Plan '66" - de tekst dan wel een uittreksel uit de tekst wordt gegeven van het culturele plan.

Een copie van deze brief en fotocopyeën van de genoemde publicatie zend ik voorts aan Zijne Excellentie de Minister President en aan de Ministers van Buitenlandse Zaken, van Onderwijs en Wetenschappen en van Cultuur, Recreatie en Maatschappelijk werk.

HET HOOFD VAN DE DIENST

Onder bijzonder grote belangstelling van de zijde van het Nederlandse culturele leven werd op 21 februari in het Minerva Paviljoen te Amsterdam in het kader van de bestaande culturele overeenkomst het plan voor 1966 tussen de verenigingen USSR—NEDERLAND en NEDERLAND—USSR ondertekend. Namens de vereniging USSR—NEDERLAND geschiedde dit door haar voorzitter dr. ir. M. M. Botwinnik. Voor de vereniging NEDERLAND—USSR tekende de vicevoorzitter de heer C. J. v.d. Kraan. „Wij zijn er van overtuigd, dat deze overeenkomst een stap verder is op de weg naar een nog grotere culturele uitwisseling tussen onze beide landen”, zei de heer van der Kraan tijdens zijn rede.



CULTUREEL PLAN VOOR 1966 GETEKEND

„Daarnaast zullen beide verenigingen opnieuw alles doen om te bevorderen, dat velen elkaars landen beter leren kennen”, aldus de heer van der Kraan. De heer W. Hulst, secretaris van de vereniging „Nederland—USSR”, zei zeer verheugd te zijn over de grote belangstelling die blijkbaar bestaat voor de ondertekening van het culturele plan. Uit de Sowjet-Unie was daarvoor — naast de heer M. M. Botwinnik — ook aanwezig mevrouw Z. Makarowa, bestuurslid van de zustervereniging in Moskou. De Ambassade van de USSR in Nederland werd — wegens ziekte van de ambassadeur — vertegenwoordigd door de ambassadeeraid, de heer Gorochow, en de plv. culturele attaché, de heer Bogomolow. Ook de Handelsdelegatie van de USSR en Sowexportfilm, alsmede Nederlandse handelskringen hadden zich laten vertegenwoordigen. De plechtigheid

werd eveneens bijgewoond door de directie van de Russische inzending op de Voorjaarsbeurs te Utrecht. Onder de aanwezige Nederlandse gasten vielen — naast prof. dr. M. Euwe, die later ook het woord voerde — talrijke vertegenwoordigers van de Nederlandse schaakwereld op te merken. Ook de toneel- en balletwereld waren goed vertegenwoordigd, alsmede die van de muziek. Enige studentendelegaties bevonden zich eveneens onder de gasten, waaronder die van de vereniging UNITAS, die dit jaar — ter gelegenheid van haar lustrum — een Russische week organiseert. Beeldende kunstenaars, wetenschapsmensen, impressario's, letterkundigen, zij allen vormden een geïnteresseerd gehoor.

Na de ondertekening van het plan voor 1966 — die gevolgd werd door het spelen van de volksliederen van beide landen

— sprak de heer Gorochow, zaakgelastigde van de Sowjet-Unie in ons land, een kort woord. Hij noemde de overeenkomst van grote betekenis en hoopte, dat het culturele verdrag op staatsniveau tussen Nederland en de USSR nu eveneens snel zou worden gesloten.

Ook de heer Hulst had in zijn openingswoord reeds gesproken over de grote betekenis van een spoedig afsluiten van het regeringsverdrag.

Hierna voerde prof. dr. M. Euwe het woord. Hij dankte daarbij allereerst zijn vriend Botwinnik voor de gastvrijheid, die hij vorig jaar ondervonden had tijdens een reis door de Sowjet-Unie, waarbij hij ook een bezoek aan Siberië bracht. De heer Euwe zei om meer dan één reden verheugd te zijn deze avond te mogen bijwonen. Hij noemde de culturele overeenkomst niet alleen van belang voor beide verenigingen, maar ook en speciaal voor „de gehele goedwillende samenleving”.

„Botwinnik ken ik al dertig jaar”, zo zei de heer Euwe. „Vroeger waren we tegenstanders ter weerszijden van het schaakbord en nu bestrijden we elkaar op het gebied van ons vak, de electronica. Maar in één zaak zijn we medestanders; wij beiden dienen de wetenschap. Eigenlijk hebben wij dertig jaar geleden al een cultureel accoord gesloten, want wij zoeken door het dienen van de wetenschap naar de waarheid.”

Na deze recht uit het hart komende toespraak konden de aanwezigen luisteren naar het Borodin-Kwartet, dat in februari een tournee maakte door ons land en op zaterdag 19 februari voor het laatst een concert gaf in de Kleine Zaal van het Amsterdamse Concertgebouw.

Leden en genodigden van de vereniging „Nederland—USSR” genoten van een sublieme uitvoering van werken van Borodin en Tsjaikowski. Aan het slot van de avond volgde in de foyer een gezamenlijk samenzijn, waarbij de mogelijkheden van het zojuist getekende plan voor culturele uitwisseling druk werden besproken.

Foto boven: Ondertekening van het plan. Namens de vereniging „USSR—Nederland” tekent dr. ir. M. Botwinnik (rechts). Namens de vereniging „Nederland—USSR” tekent de heer C. J. van der Kraan. Op de achtergrond de heren B. van Laar (rechts) en H. Frietman, leden van het hoofdbestuur van de Nederlandse vereniging.

Foto onder: Leden van het presidium van deze avond. Van rechts naar links: de heer W. Hulst, de heer M. Botwinnik, de heer C. J. van der Kraan, de zaakgelastigde van de USSR in ons land, de heer Gorochow, mevrouw W. Boezeman-Boekhoff, de heer H. Goudkull en de heer H. Teffer.



PLAN '66

Plan voor Culturele Samenwerking tussen de Unie van Sovjet-Socialistische Republieken en Nederland te betrekkingen met het buitenland.

De vereniging „U.S.S.R.—Nederland” en de vereniging „Nederland—U.S.S.R.” voor het jaar 1966.

Opgevoerd van de Sovjet-Unie door de Sovjet-Unie door de Culturele Samenwerking in en tussen de verenigingen „Nederland—U.S.S.R.” en „U.S.S.R.—Nederland” voor het volgende samenwerkingsplan voor het jaar 1966.

UITWISSELING VAN TENSIEKON- LIDEN EN WETENSCHAP- PELIG EN CULTURELE GROEPEN

De Vereniging „U.S.S.R.—Nederland” en voor 1966 een delegatie van de vereniging „Nederland—U.S.S.R.”. Samenwerkend in deze verbanden met de U.S.S.R. en andere landen, tenzij anderszins aan vermelding van 10 dagen vóór het vertrek van de delegatie van de Vereniging.

De Vereniging „Nederland—U.S.S.R.” is samen met 1966 twee representatieve gezantschappen en de Sovjet-Unie te het gebied der culturele en wetenschappelijke samenwerking met de Vereniging. Tenzij anderszins aan vermelding van 10 dagen vóór het vertrek van de delegatie van de Vereniging.

De Vereniging „U.S.S.R.—Nederland” en de verenigingen „Nederland—U.S.S.R.” en „U.S.S.R.—Nederland” zijn samen met andere Nederlandse verenigingen, die in de loop van het jaar in de U.S.S.R. zullen verblijven.

Door de Vereniging „Nederland—U.S.S.R.” zullen representatieve gezantschappen worden gezonden naar de Vereniging, tenzij anderszins aan vermelding van 10 dagen vóór het vertrek van de delegatie van de Vereniging.

De uitwisseling van gezantschappen en gezantschappen zal worden georganiseerd door de Vereniging „U.S.S.R.—Nederland” en de Vereniging „Nederland—U.S.S.R.”. De gezantschappen zullen worden georganiseerd door de Vereniging „U.S.S.R.—Nederland” en de Vereniging „Nederland—U.S.S.R.”.

HET UITWISSELEN VAN TENSIEKON- LIDEN

De Vereniging „U.S.S.R.—Nederland” en de vereniging „Nederland—U.S.S.R.” zullen samen met andere Nederlandse verenigingen, die in de loop van het jaar in de U.S.S.R. zullen verblijven.

De Vereniging „Nederland—U.S.S.R.” en de verenigingen „U.S.S.R.—Nederland” en „U.S.S.R.—Nederland” zijn samen met andere Nederlandse verenigingen, die in de loop van het jaar in de U.S.S.R. zullen verblijven.

UITWISSELING VAN TENSIEKON- STELLINGEN, LITERAIRE EN ANDER INFLUENSIEELMATERIAAL

De Vereniging „U.S.S.R.—Nederland” en de vereniging „Nederland—U.S.S.R.” zullen samen met andere Nederlandse verenigingen, die in de loop van het jaar in de U.S.S.R. zullen verblijven.

HET BOKEND MAKEN MET HET LEVEN EN DE CULTUUR DER BODE VLAZEN

De Vereniging „U.S.S.R.—Nederland” en de vereniging „Nederland—U.S.S.R.” zullen samen met andere Nederlandse verenigingen, die in de loop van het jaar in de U.S.S.R. zullen verblijven.

De Vereniging „Nederland—U.S.S.R.” en de verenigingen „U.S.S.R.—Nederland” en „U.S.S.R.—Nederland” zijn samen met andere Nederlandse verenigingen, die in de loop van het jaar in de U.S.S.R. zullen verblijven.

12 april — Dag van de Samenwerking
22 april — 10-daagse conferentie van de Vereniging „Nederland—U.S.S.R.”

27 april — 10-daagse conferentie van de Vereniging „U.S.S.R.—Nederland”

12 september — Conferentie van de Vereniging „Nederland—U.S.S.R.”

22 september — 10-daagse conferentie van de Vereniging „U.S.S.R.—Nederland”

De Vereniging „U.S.S.R.—Nederland” en de verenigingen „Nederland—U.S.S.R.” en „U.S.S.R.—Nederland” zijn samen met andere Nederlandse verenigingen, die in de loop van het jaar in de U.S.S.R. zullen verblijven.

